

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przygotujesz sobie drogę i podzielsz na trzy części obszar twojej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, aby mógł tam uciec każdy zabójca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miasta mają być łatwo dostępne, dlatego obszar ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, przekazuje ci w dziedzictwo, podzielsz na trzy części, tak by do wyznaczonych przez ciebie miast bez przeszkód mógł uciec zabójca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przygotujesz sobie drogę i podzielsz na trzy części obszar twojej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w posiadanie, aby mógł tam uciekać każdy zabójca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyprostujesz sobie drogę, i rozdzielsz na trzy części granice ziemi twojej, którą w dziedzictwo poda Pan, Bóg twój, żeby tam uciekał każdy mężobójca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	usławszy pilnie drogę a na trzy równo części wszystkę ziemię twej krainę rozdzielsz, aby miał z bliska, który dla mężobójstwa zbiegiem jest, gdzie by mógł ująć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drogę do nich utrzymasz w dobrym stanie i na trzy części podzielsz obszar kraju, który ci daje Pan, Bóg twój, aby tam schronienie znalazł każdy zabójca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przygotujesz sobie drogę i podzielsz na trzy części obszar twojej ziemi, którą Pan, twój Bóg, daje ci w dziedziczne posiadanie, aby mógł tam schronić się każdy zabójca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wytyczysz do nich drogę i podzielsz na trzy części swoją ziemię, którą daje tobie na własność JAHWE, twój Bóg, aby schronił się tam każdy zabójca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wytyczysz do nich drogi, a cały kraj, który JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, podzielsz na trzy części, aby do tych miast mógł zbiec każdy zabójca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wytyczysz drogę dzieląc na trzy części obszar kraju, który twój Bóg, Jahwe, da ci w dziedzictwo, aby tam mógł uciekać każdy zabójca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przygotujesz [drogowskazy, żeby wskazały] ci drogi [do tych miast], i [wybierzesz] trzy [miasta] równo oddalone [od siebie] na obszarze twojej ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo. Będą one [przygotowane] dla każdego [nieumyślnego] zabójcy, żeby tam uciekł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Просліди собі дорогу і на три розділиш границі твоєї землі, яку розділяє тобі Господь Бог твій, і буде там захоронка для кожного вбивці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uporządkujesz sobie drogę oraz rozdzielsz na trzy części obręb twojej ziemi, którą ci da WIEKUISTY, twój Bóg, po to, by mógł tam uciekać każdy zabójca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przygotujesz sobie drogę i podzielsz teren swej ziemi,

¹⁾ <x>60 20:1-9</x>

			którą JAHWE, twój Bóg, dał ci jako posiadłość, na trzy części, po to, by mógł tam uciec każdy zabójca.
--	--	--	--